ഉറുദു–മലയാളം

ഭാഷാ സഹായി

491·4

C. H. മുഹമ്മദ് & സൺസ്
തിരൂരങ്ങാടി

اردو — ملیاضم بہاشا سہای

ഉറുദു - മലയാളം

12053

ഭാഷാ സഹായി

ഗ്രന്ഥകർത്താവ്:-

M. A. മുഹമ്മദ് സാഹിബ്

(ഉറുദു മുൻഷി)

തിരൂരങ്ങാടി.

AL-HIND BOOK STALL
MASJID BAZAR

Library & Research C...

വില: 1-00.

URDU-MALAYALAM BHASHA SAHAYI

By: M. A. MOHAMED SAHIB

(Urdu Munshi) Tiruranqadi.

491:A

രണ്ടാം പതിപ്പ്

കോപ്പി 3000

1975 സപ്തംബർ 1-ാം നു

പകർപ്പവകാശം പ്രസാധകരിൽ

പ്രസാധകർ:

സി. എച്ച്. മുഹമ്മദ് & സൺസ്

തിരൂരങ്ങാടി. (Phone No: 33)

അച്ചടി:-

ആമിറുൽ ഇസ്‌ലാം പവർ പ്രസ്സ്, തിരൂരങ്ങാടി.

അച്ചടിയിൽ !

اردو - ملیاضم ڈیچر

ഉറുദു - മലയാളം

ടീച്ചർ

കേരള മുസ്ലിംകൾക്ക് ഉറുദു ഭാഷ എഴുതാനും, വായിക്കുവാനും, സംസാരിക്കുവാനും, അന്യാശ്രയം കൂടാതെ സാധിക്കത്തക്ക രീതിയിൽ വ്യാകരണ സഹിതം തയ്യാറാക്കിയ ഒരു മഹൽ ഗ്രന്ഥം:

200ൽ പരം പേജുകൾ

അവതാരിക.

ഉറുദുഭാഷയും മുസ്ലിംകളും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം ആരേയും പറഞ്ഞറിയിക്കേണ്ടതില്ല. ഹിന്ദു–മുസ്ലിം ഭേദമെന്യെ ഭാരതത്തിലെ എല്ലാ ജനങ്ങളുടേയും ഭാഷയാണ് ഉറുദു എന്നാണ് സുപ്രസിദ്ധ ഉറദു സാഹിത്യകാരനായ തേജ് ബഹദൂർ സപ്രു പറയുന്നത്. വാസ്തവം അതാണെങ്കിലും മുസ്ലിംകളെ സംബന്ധിച്ചേടത്തോളം അതിന്നൊരു പ്രത്യേകതയുണ്ട്. മുസ്ലിം സംസ്കാരത്തെ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു സാഹിത്യമാണത്. ഇന്ത്യയിലെയും, പാക്കിസ്ഥാനിലെയും 15 കോടി മുസ്‌ലിംകൾ സംസാരിച്ചുവരുന്ന ഒരു ഭാഷയാണ് ഉറുദു. എന്നാൽ നിർഭാഗ്യവശാൽ കേരള മുസ്ലിംകളിൽ ബഹുഭൂരിപക്ഷത്തിന്നും ഉറുദു അറിഞ്ഞുകൂടാ. ഈ ന്യൂനത പരിഹരിക്കുവാനുള്ള ശ്രമം നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കയാണ്. അറബി എഴുതുവാനും വായിക്കുവാനും അറിയുന്നവർക്ക് ഉറുദു ലിപികൾ പഠിക്കുവാൻ യാതൊരു വിഷമവുമില്ല. അത്കൊണ്ട് ചെറിയ ചെറിയ പാഠപുസ്തകങ്ങൾ ഉറുദുവിൽ ഉണ്ടായിത്തീരുന്ന പക്ഷം സാധാരണക്കാർക്ക് പരാശ്രയം കൂടാതെ ഉറുദു പഠിക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതാണ്. എന്റെ മാന്യ സ്നേഹിതൻ എം. എ. മുഹമ്മദ് സാഹിബ് എഴുതിട്ടുള്ള ഉറുദു-മലയാളം ഭാഷാസഹായി സ്വയം ഉറുദു പഠിക്കുന്നതിന്ന് സഹായകമായിത്തീരുമെന്നാണ് എന്റെ അഭിപ്രായം. മുഹമ്മദ് സാഹിബിന്റെ സദുദ്യമത്തെ അഭിനന്ദിക്കുകയും തന്റെ ഈ പരിശ്രമം തുടരുമെന്ന് വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഉറുദു ഭാഷ പഠിക്കുവാനാഗ്രഹിക്കുന്ന ഓരോരുത്തരും ഉറുദു-മലയാളം ഭാഷാസഹായിയുടെ ഓരോ പ്രതി വാങ്ങി പഠിക്കേണ്ടതാണ്.

കടവത്തൂർ,
24–3–73.

ഇ. കെ. മൗലവി.

بسم الله الرحمن الرحيم

ഉറുദു അക്ഷരങ്ങൾ.

پ പെ	ب ബെ	ا അലിഫ്
ث സെ	ٹ ടെ	ت തെ
ح ഹെ	چ ചീം	ج ജീം
ڈ ഡ്ഡാൽ	د ദാൽ	خ ഖെ
ڑ ഡെ	ر റെ	ذ സാൽ z
س സീൻ	ژ ഴെ	ز സെ z
ض സ്വാദ്	ص സാദ്	ش ശീൻ
ع അയിൻ	ظ സ്വെ z	ط ത്വെ
ک കാഫ് ق ക്വാഫ്	ف ഫെ	غ ഗൊയിൻ
م മീം	ل ലാം	گ ഗാഫ്
ہ ഹെ	و വാവ്	ن നൂൻ
ی യേ	ے യെ	ء അംസ്

ഒരക്ഷരത്തിന്നു ശേഷം അലിഫ് ചേർന്നാൽ മലയാളത്തിലെ ദീർഘം ഇട്ടതിന്നു തുല്യമായി വായിക്കേണ്ടതാണ്.

ഉദാ: ٹا ടാ تا താ پا പാ با ബാ آ ആ

خا ഖാ حا ഹാ چا ചാ جا ജാ ثا സാ

را റാ ذا സാz ڈا ഡാ دا ദാ

شا ശാ سا സാ ژا ഴാ ڑا ഡാ

ظا സ‌ാz طا ത‌ാ ضا സ‌ാz صا സാ

قا കാ فا ഫാ غا ഗാ عا ആ

ما മാ لا ലാ گا ഗാ کا കാ

يا യാ ها ഹാ وا വാ نا നാ

ഈകാരം.

ഒരക്ഷരത്തിന്നു ശേഷം ی ചേർന്നാൽ മലയാളത്തിലെ കെട്ടവള്ളി ഇട്ടതിന്നു തുല്യമായി വായിക്കേണ്ടതാണ്.

ഉദാ: تی തീ پی പീ بی ബീ ای ഈ

چی ചീ جی ജീ ثی സീ ٹی ടീ

ڈی ഡീ دی ദീ خی ഖീ حی ഹീ

زی സീz ڑی ഡീ ری റീ ذی സീz

صی സ‌ീ شی ശീ سی സീ ژی ഴീ

فِی ഫീ　　غِی ഗീ　　عِی ഈ　　ضِی സ്‌z
لِی ലീ　　گِی ഗീ　　کِی കീ　　قِی കീ
هِی ഹീ　　وِی വീ　　نِی നീ　　مِی മീ

ഔകാരം.

تَو തൌ　　پَو പൌ　　بَو ബൌ　　اَو ഔ
چَو ചൌ　　جَو ജൌ　　ثَو സൌ　　ٹَو ടൌ
ڈَو ഡൌ　　دَو ദൌ　　خَو ഖൌ　　حَو ഹൌ
زَو സൌz　　ڑَو ഡൌ　　رَو റൌ　　ذَو സൌz
صَو സൌ　　شَو ശൌ　　سَو സൌ　　ژَو ഴൌ
عَو ഔവ്വ　　ظَو സൌ　　طَو തൌ　　ضَو സൌ
گَو ഗൌ　　قَو കൌ　　فَو ഫൌ　　غَو ഗൌ
يَو യൌ　　هَو ഹൌ　　نَو നൌ　　مَو മൌ　　لَو ലൌ

ഓകാരം.

تو തോ　　پو പോ　　بو ബോ　　او ഓ
چو ചോ　　جو ജോ　　ثو സോ　　ٹو ടോ
ڈو ഡോ　　دو ദോ　　خو ഖോ　　حو ഹോ
زو സോz　　ڑو ഡോ　　رو റോ　　ذو സോz

عو സോ_ാ	شو ശോ	سو സോ	ژو ഴോ
عو ഓ	ظو സോ_ാZ	طو തോ_ാ	ضو സോZ
كو കോ	قو കോ	فو ഫോ	غو ഗോ
نو നോ	مو മോ	لو ലോ	گو ഗോ
		يو യോ	هو ഹോ

ഏകാരം.

تے തേ	پے പേ	بے ബേ	اے ഏ
چے ചേ	جے ജേ	ثے സേ	ٹے ടേ
ڈے ഡേ	دے ദേ	خے ഖേ	حے ഹേ
زے സേ𝑧	ڑے റേ	رے റേ	ذے സേz
صے സേ	شے ശേ	سے സേ	ژے ഴേ
فے ഫേ	غے ഗേ	عے ഏ	ضے സേ𝑧
لے ലേ	گے ഗേ	کے കേ	قے കേ
ہے ഹേ	وے വേ	نے നേ	مے മേ

جھ ഝ	ٹھ ഠ	تھ ഥ	پھ ഫ	بھ ഭ	
گھ ഘ	کھ ഖ	لھ ലഃ	ڑھ ഢ	دھ ധ	چھ ഛ

നോട്ട്:– ഒരക്ഷരത്തിന്നുശേഷം ആകാരം, ഈകാരം, ഊകാരം, ഔകാരം എന്നിവയൊന്നുമില്ലെങ്കിൽ അവസാനത്തെ അക്ഷരത്തെ ഹ്രസ്വമായി വായിക്കേണ്ടതാണ്.

(سبق) പാഠം 1

آ ആ: വരിക (വാ) جا ജാ: പോ لا ലാ: കൊണ്ടുവരിക

کل കൽ: നാളെ (ഇന്നലെ) سُن സുൻ: കേൾക്കുക

بول ബോൽ, کہ കഹ്: പറയുക بات ബാത്ത്: വർത്തമാനം

آم ആം: മാങ്ങ اَب അബ്: ഇപ്പോൾ

دو ദോ: തരിക, കൊടുക്കുക (രണ്ട്) سچ സച്: സത്യം

آ اَب അബ് ആ: ഇപ്പോൾ വാ

اَب جا അബ്ജാ: ഇപ്പോൾ പോ

آم لا ആം ലാ: മാങ്ങ കൊണ്ടുവാ

بات سُن ബാത്ത് സുൻ: വർത്തമാനം കേൾക്കുക

سچ کہ دو സച് കഹ്ദോ: സത്യം പറഞ്ഞുകൊടുക്കുക

اَب لا അബ്ലാ: ഇപ്പോൾ കൊണ്ടുവാ

کل جا കൽ ജാ: നാളെ പോ

دو بات سُن جا ദോ ബാത്ത് സുൻജാ: രണ്ടുവാക്ക് കേട്ടുപോ

(سبق) പാഠം 2

اُس ، وہ ഒഃ, ഉസ്: അവൻ അവൾ, അത്. ആ

اِس ، یہ യെഃ, ഇസ്: ഇവൻ, ഇവൾ, ഇത്, ഈ

آج ആജ്: ഇന്നു് ہے ഹൈ: ആകുന്നു, ഉണ്ട്

کام കാം: പ്രവൃത്തി کا ، کے ، کی കാ, കെ, കീ: യുടെ (ന്റെ)

سے സേ: ഓട്ട്, കൊണ്ട്, ആൽ. നിന്നു

میں മെം: ഇൽ (ഉള്ളിൽ) پر പർ: മീതെ (മേൽ)

کو കൊ: ക്ക്, ന്നു്, നെ, യെ تک തക്ക്: വരെ

کر കർ: ചെയ്യുക ہاں ഹാം: ഉവ്വ്, അതെ

بولو ബോലോ: പറയുവീൻ میز മേസ്: മേശ

کرسی കുർസീ: കസേര نہیں നഹീം: ഇല്ല, അല്ല

کیا ക്യാ: എന്തു്, ഏതു്.

وہ کیا ہے؟ ഒഃ ക്യാഹൈ?: അതെന്താകുന്നു?

وہ میز ہے ഒഃ മേസ്ഹൈ: അത് മേശയാകുന്നു

میز پر کیا ہے؟ മേസ് പർ ക്യാഹൈ?:
മേശമേൽ എന്താകുന്നു?

میز پر قلم ہے മേസ്പർ ഖലംഹൈ:
മേശമേൽ പേനയാകുന്നു

کیا آج کام ہے ക്യാ ആജ് കാംഹൈ?:
ഇന്നു് പണിയുണ്ടോ?

نہیں آج کام نہیں നഹീം് ആജ് കാം നഹീം:
ഇല്ല, ഇന്നു് പണിയില്ല

اُس سے بولو ഉസ്സേ ബോലോ: അവനോട്ടു് പറയുക

کیا میز پر قلم ہے ؟ ക്യാ മേസ്പർ ഖലംഹൈ?:
മേശമേൽ പേനയുണ്ടോ?

ہاں میز پر قلم ہے ഹാം് മേസ്പർ ഖലംഹൈ:
ഉവ്വ്, മേശമേൽ പേനയുണ്ടു്

اِس میز پر کیا ہے ؟ ഇസ് മേസ്പർ ക്യാഹൈ?:
ഈ മേശമേൽ എന്തുണ്ടു്?

اُس میز پر کتاب ہے ഉസ് മേസ്പർ കിതാബ്ഹൈ:
ആ മേശമേൽ പുസ്തകമുണ്ടു്

کیا یہ اُس کا کام ہے ؟ ക്യായെഃ ഉസ്കാ കാംഹൈ?
ഇതു് അവന്റെ ജോലിയാണോ?

ہاں ، وہ اُس کا کام ہے ഹാം് ഒഃ ഉസ്കാ കാംഹൈ:
അതെ, അതു് അവന്റെ പണിയാകുന്നു

نہیں، وہ اُس کا کام نہیں നഹീം, ഒഃ ഉസ്കാ കാം നഹീം.
അല്ല, അതു് അവന്റെ പണിയല്ല

کام کرو കാം കറൊ: പ്രവൃത്തി ചെയ്യുക

کیا اُس کی کتاب میز پر ہے ക്യാ ഉസ്കീ കിതാബ്
മേസ്പർ ഹൈ?: അവന്റെ പുസ്തകം മേശമേലാണോ?

نہیں اس کی کتاب میز پر نہیں کرسی پر ہے
നഹീം് ഉസ്കീ കിതാബ് മേസ്പർ നഹീം
കർസീ പർഹൈ:
അവന്റെ പുസ്തകം മേശമേലില്ല, കസേലമേലാകുന്നു.

(سبق) പാഠം 3

میں മൈം്: ഞാൻ   ہم ഹം: ഞങ്ങൾ (നാം)

تو തു: നീ تم തും: നിങ്ങൾ آپ ആപ്: താങ്കൾ

ہاتھ ഹാഥ്: കൈ دوست ദോസ്ത്: സ്നേഹിതൻ

بھائی ഭാഇൗ: സഹോദരൻ بہن: ബഹൻ: സഹോദരി

کپڑا കപഡാ: വസ്ത്രം کرتا، قمیص ഖമീസ്, കുർതാ: ഷർട്ട്

کس کا കിസ്കാ: ആരുടെ

وہ کس کا کرتا ہے؟ ഒഃ കിസ്കാ കുർതാഹൈ?:

അത് ആരുടെ ഷർട്ടാകുന്നു?

وہ دوست کا کرتا ہے ഒഃ ദോസ്ത്കാ കുർതാഹൈ:

അത് സ്നേഹിതൻെറ കുപ്പായമാകുന്നു

ہم اس کے بھائی ہیں ഹം ഉസ്കെ ഭാഇൗഹൈം്:

ഞങ്ങൾ അവൻെറ സഹോദരന്മാരാകുന്നു

کیا تم اس کے بھائی ہو؟ ക്യാ തും ഉസ്കെ ഭാഇൗഹോ?:

നിങ്ങൾ അവൻെറ സഹോദരന്മാരാണോ?

ہاں، ہم اس کے بھائی ہیں ഹാം് ഹം ഉസ്കെ

ഭാഇൗഹൈം് :

ഉവ്വ്, ഞങ്ങൾ അവൻെറ സഹോദരന്മാരാണ്

کیا وہ اس کی بہن ہے ക്യാ ഒഃ ഉസ്കീ ബഹൻഹൈ?:

അവൾ അവൻെറ സഹോദരിയാണോ?

ہاں ، وہ اُس کی بہن ہے ഹാം, ഒഃ ഉസ്കീ ബഹൻഹൈ:
അതെ, അവൾ അവൻെറ സഹോദരിയാണ്

یہ آپ کا کپڑا نہیں ہے യെഃ ആപ്കാ കപ്ടാനഹീം ഹൈ:
ഇത് താങ്കളുടെ വസ്ത്രമല്ല

آپ کے ہاتھ میں کیا ہے ആപ്കെ ഹാഥ്മെം ക്യാഹൈ?
താങ്കളുടെ കയ്യിൽ എന്താകുന്നു?

(سبق) പാഠം 4

مُجھکو ، مجھے മുഝ്കൊ, മുഝെ: എനിക്ക് (എന്നെ)

تُجھکو ، تُجھے തുഝ്കൊ, തുഝെ: നിനക്ക്. (നിന്നെ)

ہمکو ، ہمیں ഹംകൊ:, ഹമെം: ഞങ്ങൾക്ക് (ഞങ്ങളെ)

تُمکو ، تُمہیں തുംകോ, തുംഹെം: നിങ്ങൾക്ക്(നിങ്ങളെ)

تپ ، بخار തപ്, ബുഖാർ: പനി

بیماری ബീമാരീ: രോഗം بیمار ബീമാർ: രോഗി

کتنا ، کتنے ، کتنی കിത്നാ, കിത്നേ, കിത്നീ: എത്ര?

کُچھ കുഛ്: കുറച്ച്, വല്ലതും ساتھ സാഥ്: കൂടെ

بہت ബഹുത്: വളരെ آسان ആസാൻ: എളുപ്പമുള്ള

مشکل മുശ്കിൽ: വിഷമമുള്ള آرام ആരാം: സുഖം

تم کو کیا کام ہے ؟ തുംകൊ ക്യാ കാംഹൈ?:

നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ജോലി?

مجھے دکان میں کام ہے മുഝേ ദുകാൻമെം് കാംഹൈ:

എനിക്ക് പീടികയിൽ പണിയുണ്ട്

کیا آج تمکو کام ہے؟ ക്യാ ആജ് തുംകൊ കാംഹൈ?

ഇന്നു് നിങ്ങൾക്കു് പണിയുണ്ടോ?

نہیں آج مجھے کام نہیں നഹീം്,ആജ്മുഝേ കാംനഹീം്:

ഇല്ല, ഇന്നു് എനിക്ക് പണിയില്ല

ہم کو یہ کام آسان ہے ഹംകൊയെഃ കാം ആസാൻഹൈ:

ഞങ്ങൾക്ക് ഈ പണി വളരെ എളുപ്പമാകുന്നു

اس کو یہ کام بڑی مشکل ہے ഇസ്കൊ യെഃകാം ബഡെ

മുശ്കിൽഹൈ: ഇവന്നു്ഈ പണി വലിയ ബുദ്ധിമുട്ടാകുന്നു

اُس کو کیا بیماری ہے ؟ ഉസ്കൊ ക്യാ ബീമാരീഹൈ?:

അവന്നു് എന്താണ് രോഗം?

اُس کو بخار ہے ഉസ്കൊ ബുഖാർ ഹൈ:

അവന്നു് പനിയാകുന്നു

اُس کے ساتھ کتنے آدمی ہیں ഉസ്കെ സാഥ് കിത്നേ

ആദ്മീഹൈ?: അവൻെറ കൂടെ എത്ര ആളുണ്ട്?

اُس کے ساتھ دو آدمی ہیں ഉസ്കെ സാഥ് ദൊ ആദ്മീഹൈം്?:

അവൻെറ കൂടെ രണ്ടാളുണ്ട്

وہ کتنے آم ہیں ؟ ഒഃ കിത്നെ ആംഹൈം്?!

അത് എത്ര മാങ്ങയുണ്ട്?

وہ دس آم ہیں ഒഃ ദസ് ആം ഹൈം്:
അത് പത്തു് മാങ്ങയുണ്ട്

کچھ پانی لاؤ കുഛ് പാനീ ലാഒ:
കുറച്ചു് വെള്ളം കൊണ്ടു്വരിക

کیا عبداللہ آرام سے ہے ؟ ക്യാ അബ്ദുല്ല ആറാംസെഹൈ?
അബ്ദുല്ലക്കു സുഖമാണോ?

جی ہاں ، عبداللہ آرام سے ہے ജീഹാം, അബ്ദുല്ല ആറാം
സെഹൈ: അതെ,അബ്ദുല്ലക്കു് സുഖമാണ്

(سبق) പാഠം 5

تمہارا തുംഹാരാ: നിങ്ങളുടെ ہمارا ഹമാരാ: ഞങ്ങളുടെ

سرخ ، لال സുർഖ്, ലാൽ: ചുകന്ന

زرد ، پیلا സർദ്ദ, പീലാ: മഞ്ഞ

سفید ، گورا സഫേദ്, ഗോരാ: വെളുത്ത

کالا കാലാ: കറുത്ത پاس പാസ്: പക്കൽ (അരികെ)

نیلا നീലാ: നീലനിറത്തിലുള്ള سیاہی സിയാഹീ: മഷി

دفتر ദഫ്തർ: ആഫീസ്, ഹാജർപട്ടിക

موٹا മോട്ടാ: തടിച്ച پتلا പത്‌ലാ: മെലിഞ്ഞ (നേരിയ)

لمبا ലമ്പാ : നീളമുള്ള کتّا കുത്താ: നായ

رنگ രങ്ക്: നിറം

تمہارا لال کرتا لاؤ തുംഹാരാ ലാൽ കുർതാ ലാഓ:
നിങ്ങളുടെ ചുകന്ന കുപ്പായം കൊണ്ടുവരിക

ہمارے پاس ایک زرد کپڑا ھے
ഹമാരെ പാസ് ഏക് സർദ് കപ്ടാഹൈ:
ഞങ്ങളുടെ പക്കൽ ഒരു മഞ്ഞത്തുണിയുണ്ട്

وہ موٹا آدمی ھے، پتلا نہیں ھے
ഒഃ മോട്ടാ ആദ്മീഹൈ, പത്ലാ നഹീംഹൈ:
അവൻ തടിച്ച മനുഷ്യനാകുന്നു, മെലിഞ്ഞവനല്ല

یہ کالی ٹوپی ھے യെഃ കാലീ ടോപീഹൈ:
ഇത് കറുത്ത തൊപ്പിയാകുന്നു

اس کتّے کا رنگ سفید ھے ഇസ് കുത്തേകാ റങ്ക്
സഫേദ്ഹൈ: ഈ നായയുടെ നിറം വെളുപ്പാകുന്നു

ہمارا گھر دفتر کے پاس ھے ഹമാരാ ഘർ ദഫ്തർകെ
പാസ്ഹൈ: ഞങ്ങളുടെ വീട് ആഫീസിന്നടുത്താകുന്നു

یہ سُرخ سیاہی ھے യെഃ സുർഖ് സിയാഹീഹൈ:
ഇത് ചുകന്ന മഷിയാകുന്നു

وہ لمبا آدمی ھے ഒഃ ലമ്പാ ആദ്മീഹൈ:
അവൻ നീളമുള്ള ആളാകുന്നു

اُس آدمی کا رنگ گورا ھے ഉസ് ആദ്മീകാ റങ്ക്
ഗോരാഹൈ: ആ മനുഷ്യന്റെ നിറം വെളുത്തതാകുന്നു

(سبق) പാഠം ൬

لڑکا ലഡ്കാ: ആൺകുട്ടി لڑکی ലഡ്കീ: പെൺകുട്ടി

مرد മർദ്: പുരുഷൻ عورت ഔറത്ത്: സ്ത്രീ

جسم ، بدن ബദൻ, ജിസ്മ്: ശരീരം

صاف സാഫ്: ശുദ്ധിയുള്ള

اور ഔർ: ഉം, എന്നിട്ട്, വേറെ گرم ഗറം: ചൂടുള്ള

سورج സൂറജ്: സൂര്യൻ چاند ചാന്ദ്: ചന്ദ്രൻ

روشنی റോശനീ: പ്രകാശം روشن റോശൻ: പ്രകാശമുള്ള

چاند روشن ہے ചാന്ദ് റോശൻഹൈ:
ചന്ദ്രൻ പ്രകാശമുള്ളതാകുന്നു.

اُس مرد کے ایک لڑکا اور لڑکی ہے
ഉസ് മർദ്കേ ഏക് ലഡ്കാ ഔർ ലഡ്കീഹൈ:
ആ പുരുഷന്നു ഒരു ആൺകുട്ടിയും ഒരു പെൺകുട്ടിയുമുണ്ട്

بدن صاف کرو ബദൻ സാഫ് കറൊ:
ശരീരം വൃത്തിയാക്കുക

اُس عورت کے پاس کیا ہے ؟ ഉസ് ഔറത്ത്കെ പാസ്
ക്യാഹൈ?: ആസ്ത്രീയുടെ പക്കൽ എന്തുണ്ട്?

اُس کے پاس دو روپئے ہیں ഉസ്കെ പാസ് ദോ
റുപയേഹൈം: അവളുടെ പക്കൽ രണ്ടുറുപ്പികയുണ്ട്

بدن پر نجس نہ کرو ബദൻപർ നജസ് ന കറൊ:
ശരീരത്തിൽ അശുദ്ധിയാക്കരുത്

سورج گرم ہے സൂറജ് ഗറംഹൈ:
സൂര്യൻ ചൂടുള്ളതാകുന്നു

وہ اُس کا کتّا ہے ഒഃ ഉസ്കാ കുത്താഹൈ:
അത് അവന്റെ നായയാകുന്നു

یہ اِس لڑکی کی کتاب ہے യെഃ ഇസ് ലഡ്കീ കി
കിതാബ്ഹൈ: ഇത് ഈ പെൺകുട്ടിയുടെ പുസ്തകമാകുന്നു

(سبق) പാഠം 7

کرو കരൊ: ചെയ്യുവീൻ سُنو സുനോ: കേൾക്കുവീൻ

لیٹو ലേട്ടോ: കിടക്കുവീൻ ہنسو ഹംസോ: ചിരിക്കുവീൻ

پیو പിയോ: കുടിക്കുവീൻ

پھیلاؤ ഫൈലാഒ: നീട്ടുവീൻ (പരത്തുവീൻ)

کھاؤ ഖാഒ: തിന്നുവീൻ پیالا പ്യാലാ: കോപ്പ

رو റോ: കരയുവീൻ کبھی കഭീ: ഒരിക്കലും, ചിലപ്പോൾ

گھر ഘർ! വീട് مت ، نہ മത്, നഃ: അരുത്, വേണ്ട

تم یہ کام مت کرو തും യെ കാം മത് കരൊ:
നിങ്ങൾ ഈ പ്രവൃത്തി ചെയ്യരുത്

اُس کی طرف دیکھو ഉസ്കീ തറഫ് ദേഖോ:
അവന്റെ നേരെ നോക്കുവീൻ

کعبے کی طرف پاؤں نہ پھیلا കഅബേകീ തറഫ് പാഉം
നഫൈലാ: കഅബത്തിന്നുനേരെ കാൽ നീട്ടരുത്

ایک پیالا پانی پیو ഏക് പ്യാലാ പാനീ പിയോ:
ഒരു കോപ്പ വെള്ളം കുടിക്കുവീൻ

اَب تُم یہ آم کھاؤ അബ് തുംയെഃ ആം ഖാഒ:
ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ മാങ്ങ തിന്നുവീൻ

اَب تُم مت ہنسو   അബ് തും മത് ഹംസോ:
ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ ചിരിക്കരുത്

اُس کے ساتھ لیٹو   ഉസ്കെ സാഥ് ലേട്ടൊ:
അവൻെറ കൂടെ കിടക്കുവിൻ

(سبق) പാഠം 8

بھات ഭാത്: ചോറു് کھانا ഖാനാ: ഭക്ഷണം

کھاتا ہے ഖാതാഹൈ: തിന്നുന്നു

لکھتا ہے ലിഖ്താഹൈ: എഴുതുന്നു

پڑھتا ہے പഢ്താഹൈ: പഠിക്കുന്നു (വായിക്കുന്നു)

سیکھتا ہے സീഖ്താഹൈ: പഠിക്കുന്നു

کھیلتا ہے ഖേൽതാഹൈ: കളിക്കുന്നു

محمد بھات کھاتا ہے മുഹമ്മദ് ഭാത് ഖാതാഹൈ:
മുഹമ്മദ് ചോറു് തിന്നുന്നു

فاطمۃ کیا کھاتی ہے ഫാതിമ ക്യാ ഖാതീഹൈ?:
ഫാതിമ എന്തു് തിന്നുന്നു?

وہ بھات کھاتی ہے ഒഃ ഭാത് ഖാതീഹൈ,
അവൾ ചോറു് തിന്നുന്നു

احمد کھیلتا ہے അഹ്മദ് ഖേൽതാഹൈ:
അഹ്മദ് കളിക്കുന്നു

وہ میدان میں کھیلتا ہے ഒഃ മൈദാൻമെം് ഖേൽതാഹൈ:
അവൻ മൈതാനിയിൽ കളിക്കുന്നു

عبدالرّحمن لکھتا ہے അബ്ദുറഹ്മാൻ ലിഖ്താഹൈ:
അബ്ദുറഹ്മാൻ എഴുതുന്നു

وہ سبق لکھتا ہے ഒഃ സബഖ് ലിഖ്താഹൈ:
അവൻ പാഠം എഴുതുന്നു

خالد پڑھتا ہے ഖാലിദ് പഢ്താഹൈ:
ഖാലിദ് വായിക്കുന്നു

وہ کتاب پڑھتا ہے ഒഃ കിതാബ് പഢ്താഹൈ:
അവൻ പുസ്തകം വായിക്കുന്നു

رُقیہ پانی پیتی ہے റുഖിയ്യഃ പാനീ പീതീഹൈ:
റുഖിയ്യ വെള്ളം കുടിക്കുന്നു

وہ گرم پانی پیتی ہے ഒഃ ഗറം പാനീ പീതീഹൈ:
അവൾ ചൂടുവെള്ളം കുടിക്കുന്നു

وہ آتی ہے ഒഃ ആതീഹൈ: അവൾ വരുന്നു

وہ گھر سے آتی ہے ഒഃ ഘർസെ ആതീഹൈ:
അവൾ വീട്ടിൽനിന്നു് വരുന്നു

میں گھر جاتی ہوں മൈം ഘർ ജാതീഹൂം:
ഞാൻ വീട്ടിൽ പോകുന്നു

زینب بازار جاتی ہے സൈനബ് ബാസാർ ജാതീഹൈ:
സൈനബ ബസാറിൽ പോകുന്നു

اُس کے باپ دفتر میں کام کرتا ہے
ഉസ്കെ ബാപ്പ് ദഫ്തർമൈം കാം കർതാഹൈ:
അവന്റെ ബാപ്പ ആഫീസിൽ പണിചെയ്യുന്നു

میں گرم پانی پیتی ہوں മൈ ഗറം പാനീ പീതീഹൂം:
ഞാൻ ചൂടുള്ള വെള്ളം കുടിക്കുന്നു

کیا تم آم کھاتے ہو؟ ക്യാ തും ആം ഖാതേഹോ? :
നിങ്ങൾ മാങ്ങ തിന്നുന്നുവോ?

(سبق) പാഠം 9

میرا മേരാ: എൻെറ   تیرا തേരാ: നിൻെറ

ادھر ، وہاں വഹാം, ഉധർ: അവിടെ

ادھر ، یہاں യഹാം, ഇധർ: ഇവിടെ

کدھر ، کہاں കഹാം, കിധർ: എവിടെ   نام നാം: പേര്

گاؤں ഗാഉം: ഗ്രാമം   چٹائی ചട്ടായി: പായ

کون കൌൻ: ആര്   بھائی ഭാഈ: സഹോദരൻ

بہن ബഹൻ: സഹോദരി

رہتا ہے റഹ്താഹൈ: താമസിക്കുന്നു

تیرا نام کیا ہے؟ തേരാ നാം ക്യാഹൈ?:
നിൻെറ പേര് എന്താകുന്നു?

میرا نام احمد ہے മേരാനാം അഹ്മദ്ഹൈ:
എൻെറ പേര് അഹ്മദ് എന്നാകുന്നു

تمہارا نام کیا ہے؟ തുംഹാരാ നാം ക്യാഹൈ?:
നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താകുന്നു?

میرا نام عبدالقادر ہے മേരാനാം അബ്ദുൽഖാദർ ഹൈഃ

എന്റെ പേര് അബ്ദുൽഖാദർ എന്നാകുന്നു

وہاں کون رہتا ہے؟ വഹാം കൌൻ രഹ്താഹൈ?:

അവിടെ ആരു് താമസിക്കുന്നു?

وہاں ایک آدمی رہتا ہے വഹാം ഏക് ആദ്മീ-

രഹ്താഹൈ: അവിടെ ഒരാൾ താമസിക്കുന്നുണ്ട്

تُمہارے ساتھ اور کون رہتا ہے؟

തുംഹാരെ സാഥ് ഔർ കൌൻ രഹ്താഹൈ?:

നിങ്ങളുടെകൂടെ വേറെ ആര് താമസിക്കുന്നു?

میرے ساتھ میرا بھائی رہتا ہے

മേരെ സാഥ് മേരാ ഭാഈ രഹ്താഹൈ

എന്റെകൂടെ എന്റെ സഹോദരൻ താമസിക്കുന്നു

تمہارا گھر کہاں ہے؟ തുംഹാരാ ഘർ കഹാംഹൈ:?

നിങ്ങളുടെ വീട് എവിടെയാകുന്നു?

میرا گھر گاؤں میں ہے മേരാ ഘർ ഗാഉംമെ് ഹൈ

എന്റെ വീട് ഗ്രാമത്തിലാകുന്നു

آپ کی بہن کیا کرتی ہے؟ ആപ്കീ ബഹൻ ക്യാ

കർതീഹൈ?: താങ്കളുടെ സഹോദരി എന്തു ചെയ്യുന്നു?

وہ مدرسہ میں پڑتی ہے ഒഃ മദറസേമെ് പഢ്തീഹൈ:

അവൾ മദ്രസയിൽ പഠിക്കുന്നു

تُم کہاں لیٹتے ہو؟ തും കഹാം ലേട്ട്തേഹോ?:

നിങ്ങൾ എവിടെ കിടക്കുന്നു?

میں چارپائی پر لیٹتا ہوں മൈം് ചാർപാഇൗ-
ലേട്ട്താഹൂം്: ഞാൻ പായയിൽ കിടക്കുന്നു

(سبق) പാഠം 10

بستہ ബസ്ത: കെട്ട് (ഭാണ്ഡം) جوتا ജൂതാ: ചെരുപ്പ്
چیز ചീസ്: സാധനം نزدیک നസ്ദീക്ക്: അരികെ
نمک നിമക്ക്: ഉപ്പ് پاؤں പാളം: കാൽകൾ
پہنو പഹ്നോ: ഉടുക്കുക (ധരിക്കുക) بال ബാൽ: മുടി
ڈالو ഡാലോ: ഇടുക (ഒഴിക്കുക) ندی നദീ: പുഴ
سر സർ: തല نہاؤ നഹാഓ: ഒളിക്കുവിൻ
تالاب താലാബ്: കുളം دیوار ദീവാർ: ചുമര് (മതിൽ)

بستے میں کیا ہے ؟
ബസ്തേമെം ക്യാഹൈ? : സഞ്ചിയിൽ എന്താകുന്നു?

اس میں ایک چیز ہے ഇസ്മെ ഏക് ചീസ്ഹൈ:
ഇതിൽ ഒരു സാധനമുണ്ട്

میرے گھر کے نزدیک ایک تالاب ہے
മേരെ ഘർകെ നസ്ദീക്ക് ഏക്ക് താലാബ്ഹൈ:
എന്റെ വീട്ടിന്നടുത്തു് ഒരു കുളമുണ്ട്

سالن میں کچھ نمک ڈالو സാലൻമെ കുഛ് നിമക്ക്ഡാലൊ:
കറിയിൽ കുറച്ചു് ഉപ്പിടുക

یہ ندی کا پانی ہے യെഃ നദീകാ പാനീഹൈ:
ഇത് പുഴയിലെ വെള്ളമാകുന്നു

اِس گھر کی دیوار دیکھو ഇസ് ഘർ കീ ദീവാർ ദേഖോ:
ഈ പുരയുടെ ചുമരു് നോക്കുക

تم پاؤں میں جوتا پہنو തും പാവ്മെ ജൂതാ പഹ്നൊ:
നിങ്ങൾ കാലിൽ ചെരിപ്പിടുക

تمہارے سر پر بال نہیں ہے തുംഹാരെ സർപർ ബാൽ-
നഹീം്ഹൈ: നിങ്ങളുടെ തലയിൽ മുടിയില്ല.

تم صاف پانی میں نہاؤ
തും സാഫ് പാനീമെം് നഹാഒ :
നിങ്ങൾ ശുദ്ധവെള്ളത്തിൽ കുളിക്കുക

(سبق) പാഠം 11

اندر അന്ദർ: അകത്തു് باہر ബാഹർ: പുറത്തു്

دن ദിൻ: ദിവസം (പകൽ) بلی ബില്ലി: പൂച്ച

ڈاکیا ഡാക്കിയാ: പോസ്റ്റ്മെൻ

محنت മഹ്നത്ത്: അദ്ധ്വാനം

چارپائی ചാർപാഈ: കട്ടിൽ

نیچے നീചെ: താഴെ (ചുവട്ടിൽ)

اوپر ഊപർ: മുകളിൽ (മീതെ)

گھر کے اندر کون هے ؟ ഘർകെ അന്തർ കൌൻഹൈ?
വീട്ടിൻെറ അകത്ത് ആരാകുന്നു?

گھر کے اندر ایک لڑکا هے ഘർകെ അന്തർ ഏക്ക്
ലഡ്കാഹൈ: പുരക്കകത്ത് ഒരു കുട്ടിയുണ്ട്.

باهر سے کون آتا هے ؟ ബാഹർസെ കൌൻആതാഹൈ?:
പുറത്തുനിന്നു് ആരാണ് വരുന്നത്?

باهر سے ایک آدمی آتا هے ബാഹർസെ ഏക്ക്
ആദ്മീ ആതാഹൈ: പുറത്തുനിന്നു് ഒരാൾ വരുന്നുണ്ട്

یہ بلّی هے യെഃ ബില്ലീഹൈ: ഇതു് പൂച്ചയാകുന്നു

یہ کس کی بلّی هے ؟ യെഃ കിസ്കീ ബില്ലീഹൈ?:
ഇത് ആരുടെ പൂച്ചയാകുന്നു?

وہ میری بلّی هے ഒഃ മേരീ ബില്ലീഹൈ:
അത് എൻെറ പൂച്ചയാകുന്നു

تُم رات کو کیا کھاتےہو ؟ തും റാത് കൊ ക്യ
ഖാതേഹോ? നിങ്ങൾ രാത്രി എന്തു് തിന്നുന്നു?

میں رات کو روٹی کھاتاہون മൈം് റാത്കൊ റോട്ടീ
ഖാതാഹും്: ഞാൻ രാത്രി റൊട്ടി തിന്നുന്നു

آپ دن کو کیا کھاتےہو ؟ ആപ് ദിൻകൊ ക്യാ
ഖാതേഹോ?: താങ്കൾ പകൽ എന്തു് തിന്നുന്നു?

میں دن کو بھات کھاتاہون മൈം് ദിൻകൊ ഭാത്
ഖാതാഹും്: ഞാൻ പകൽ ചോറു് തിന്നുന്നു

ڈاکیا کے پاس کیا هے ؟ ഡാക്കിയാകെ പാസ് ക്യാഹൈ?:
പോസ്റ്റ്മെൻ വശം എന്തുണ്ട്?

ڈاکیا کے پاس میرا ایک خط ہے
ടാക്കിയാകെ പാസ് മേരാ ഏക്ക് ഖത്ഹൈ:
പോസ്റ്റ്മെൻ വശം എനിക്കൊരെഴുത്തുണ്ട്

چارپائی کے نیچے کیا ہے ؟ ചാർപാഈ കെ-
നീചെക്യാഹൈ?: കട്ടിലിന്നു ചുവട്ടിൽ എന്താകുന്നു?

چارپائی کے نیچے ایک بلّی ہے
ചാർപാഈ കെ നീചെ ഏക് ബില്ലീഹൈ:
കട്ടിലിൻെറ ചുവട്ടിൽ ഒരു പൂച്ചയാകുന്നു

یہ بلّی کا بچّہ ہے യെഃ ബില്ലീകാ ബച്ചാഹൈ:
ഇത് പൂച്ചക്കുട്ടിയാകുന്നു

وہ رات دن محنت کرتا ہے ഒഃ റാത്ത് ദിൻ മിഹ്നത്ത്-
കർതാഹൈ: അവൻ രാപ്പകൽ അദ്ധ്വാനിക്കുന്നു

(سبق) പാഠം 12

درخت ، پیڑ ദരഖ്ത്, പേഡ്: വൃക്ഷം (മരം)

جنگل ജങ്കൽ: കാട് پھول ഫൂൽ: പുഷ്പം

پودہ പൌദ: ചെടി اُگتا ہے ഉഗ്താഹൈ: മുളക്കുന്നു

پھل ഫൽ: കായ (ഫലം)

خوبصورت ഖൂബ്സൂറത്ത്: ഭംഗിയുള്ള

وفادار വഫാദാർ: നന്ദിയുള്ള (അനുസരണമുള്ള)

زمین സമീൻ: നിലം (ഭൂമി) آسمان ആസ്മാൻ: ആകാശം

چاول ചാവൽ: അരി گیہوں ഗീഹ്ഉം്: ഗോതമ്പ്

جانور ജാൻവർ: മൃഗം (ജീവി)

پیدا ہوتا ہے പൈദാ ഹോതാഹൈ: ഉണ്ടാകുന്നു

یہ بڑا درخت ہے യെഃ ബഡാ ദരഖത്ഹൈ:
ഇത് വലിയ മരമാകുന്നു

اِس زمین پر پودے اُگتے ہیں ഇസ് സമീൻ പർ–
പൌദേ ഉഗ്തേഹൈ: ഈ ഭൂമിയിൽ ചെടികൾ മുളക്കുന്നു

اِس درخت کا پھل آدمی کھاتے ہیں
ഇസ് ദറഖ്ത്കാ ഫൽ ആദ്മീ ഖാതേഹൈ:
ഈ വൃക്ഷത്തിന്റെ പഴം മനുഷ്യർ തിന്നുന്നു

ہمارا کھانا چاول کا ہے گیہوں کا نہیں ہے
ഹമാരാ ഖാനാ ചാവൽ കാഹൈ ഗീഹ്ഉംകാ നഹീംഹൈ:
ഞങ്ങളുടെ ഭക്ഷണം അരിയുടേതാകുന്നു, ഗോതമ്പമല്ല

یہ پھول بہت خوبصورت ہے
യെഃ ഫൂൽ ബുഹ്ഉത് ഖൂബ്സൂറത്ത് ഹൈ:
ഈ പുഷ്പം വളരെ ഭംഗിയുള്ളതാകുന്നു

کتّا بڑا وفادار جانور ہے കുത്താ ബഡാ വഫാദാർ–
ജാൻവർഹൈ: നായ വളരെ നന്ദിയുള്ള മൃഗമാകുന്നു

سورج آسمان پر ہے സൂറജ് ആസ്മാൻ പർഹൈ:
സൂര്യൻ ആകാശത്തിലാകുന്നു

(سبق) പാഠം 13

چیل ചീൽ: പരുന്ത് طوطا തോതാ: തത്ത

مُرغی മുർഗീ: പിടക്കോഴി مُرغا മുർഗാ: പൂവൻകോഴി

کبوتر കബൂതർ: പ്രാവ്

اچھی طرح അഛരീ തറഹ്: നല്ലവണ്ണം

بات کرتا ہے ബാത് കർതാഹൈ: സംസാരിക്കുന്നു

گانا ഗാനാ: പാട്ട് گاتا ہے ഗാതാഹൈ: പാടുന്നു

اُڑتا ہے ഉഡ്താഹൈ: പറക്കുന്നു

غریب ഗരീബ്: സാധു

چیل آسمان پر اُڑتا ہے ചീൽ ആസ്മാൻ പർ-
ഉഡ്താഹൈ: പരുന്ത് ആകാശത്തിൽ പറക്കുന്നു

طوطا اچھی طرح بات کرتا ہے
തോതാ അഛരീ തറഹ് ബാത് കർതാഹൈ:
തത്ത നല്ലവണ്ണം സംസാരിക്കുന്നു

مُرغی انڈا دیتی ہے മുർഗീ അണ്ഡാ ദേതീഹൈ:
പിടക്കോഴി മുട്ടയിടുന്നു

کبوتر ایک غریب پرندہ ہے കബൂതർ ഏക് ഗരീബ്-
പരിന്ദാഹൈ: പ്രാവ് ഒരു സാധു പക്ഷിയാകുന്നു

وہ غریب آدمی ہے ഒഃ ഗരീബ് ആദമീ ഹൈ:
അവൻ സാധു മനുഷ്യനാകുന്നു

احمد اچھا گاتا ہے അഹ്മദ് അഛാ ഗാതാഹൈ:
അഹ്മദ് നല്ലവണ്ണം പാടുന്നു

یہ فاطمہ کا مُرغا ہے യെ: ഫാത്തിമാ കാ മുർഗാഹൈ:
ഇത് ഫാത്തിമയുടെ പൂവൻകോഴിയാകുന്നു

تُمہارا طوطا کہاں ہے؟ തുംഹാരാ തോതാ കഹാംഹൈ:
നിങ്ങളുടെ തത്ത എവിടെയാകുന്നു?

میرا طوطا پنجرے میں ہے മേരാ തോതാ പിഞ്ചിരേ-
മെംഹൈ: എൻെറ തത്ത കൂട്ടിലാകുന്നു

(سبق) പാഠം 14

سمندر സമന്ദർ: സമുദ്രം مچھلی മഛ്ലീ: മത്സ്യം

کشتی ، ناؤ കിശ്തീ, നാവു: വഞ്ചി (തോണി)

جہاز ജഹാസ്: കപ്പൽ

ہوائی جہاز ഹവാഇൗജഹാസ്:
വിമാനം (ആകാശക്കപ്പൽ)

آبدوز ആബ്ദോസ്: അന്തർവാഹിനിക്കപ്പൽ

بندوق ബന്ദൂഖ്: കൈതോക്ക് توپ തോപ്: പീരങ്കി

جنگی جہاز ജങ്കീജഹാസ്: യുദ്ധകപ്പൽ

چلتا ہے ചൽതാഹൈ: നടക്കുന്നു

تیرتا ہے തൈർതാഹൈ: നീന്തുന്നു

تیر തൈർ: നീന്തുക

یہ کیا ہے؟ യെ: ക്യാഹൈ?: ഇതു് എന്താകുന്നു?

وہ سمندر ہے ഒ: സമന്ദർഹൈ: അതു് സമുദ്രമാകുന്നു

سمندر میں کیا ہے؟ സമന്ദർമെം് ക്യാഹൈ?:
സമുദ്രത്തിൽ എന്തുണ്ടു്?

سمندر میں مچھلی ہے സമന്ദർ മെം് മഛ്ലീഹൈ:
സമുദ്രത്തിൽ മത്സ്യങ്ങളുണ്ടു്.

سمندر میں مچھلی کیا کرتی ہے؟
സമന്ദർമെം് മഛ്ലീ ക്യാ കർതീഹൈ?:
സമുദ്രത്തിൽ മത്സ്യങ്ങൾ എന്തു ചെയ്യുന്നു?

سمندر میں مچھلی تیرتی ہے സമന്ദർമെം് മഛ്ലീ
തൈർതീഹൈ: സമുദ്രത്തിൽ മത്സ്യങ്ങൾ നീന്തുന്നു.

ہوائی جہاز کہاں ہے؟ ഹവാഈജഹാസ്-
കഹാം്ഹൈ?: വിമാനം എവിടെയാകുന്നു?

ہوائی جہاز آسمان پر اڑتا ہے
ഹവാഈജഹാസ് ആസ്മാൻപർ ഉട്താഹൈ:
വിമാനം ആകാശത്തിൽ പറക്കുന്നു

یہ سپاہی ہے യെ: സിപാഹീഹൈ:
ഇവൻ പട്ടാളക്കാരനാകുന്നു

سپاہی کے پاس کیا ہے؟ സിപാഹീകെപാസ് ക്യാഹൈ?:
പട്ടാളക്കാരൻെറ പക്കൽ എന്തുണ്ടു്?

سپاہی کے پاس بندوق ہے സിപാഹീകെപാസ്-
ബന്ദോഖ് ഹൈ: പട്ടാളക്കാരൻെറ പക്കൽ തോക്കുണ്ടു്

آبدوز کہاں چلتا ہے ؟ ആബ്ദോസ് കഹാം-
ചൽതാഹൈ?: അന്തർവാഹിനിക്കപ്പൽ എവിടെ
സഞ്ചരിക്കുന്നു

آبدوز پانی کے نیچے چلتاہے
ആബ്ദോസ് പാനീകെ നീചെ ചൽതാഹൈ:
അന്തർവാഹിനിക്കപ്പൽ വെള്ളത്തിന്നടിയിൽ-
സഞ്ചരിക്കുന്നു

(سبق) പാഠം 15

ہیں ، ہو ، ہوں ഹൂം, ഹോ, ഹൈം: ആകുന്നു, ഉണ്ട്

کیوں ക്യം: എന്തിന്നു് (എന്തുകൊണ്ട്)

لینے ലേനെ: വാങ്ങുവാൻ (എടുക്കുവാൻ)

شہر ശഹ്ർ: പട്ടണം

میں شہر جاتا ہوں മൈ ശഹ്ർ ജാതാഹൂം:
ഞാൻ പട്ടണത്തിൽ പോകുന്നു

تم کیوں شہر جاتے ہو ؟ തും ക്യം ശഹ്ർ ജാതേഹോ?
നിങ്ങൾ എന്തിന്നു് പട്ടണത്തിൽ പോകുന്നു?

میں شہر میں کپڑا لینے جاتاہوں
മൈ ശഹ്ർമെം കപ്ടാ ലേനേ ജാതാഹൂം:
ഞാൻ പട്ടണത്തിൽ വസ്ത്രം വാങ്ങാൻ പോകുന്നു

آپ کہاں رہتے ہیں ؟ ആപ് കഹാം റഹ്തേഹൈം?:
താങ്കൾ എവിടെ താമസിക്കുന്നു?

میں کالیکٹ میں رہتاہوں മൈം് കാലികററ് മെ-
റഹ്താഹ്ഹും: ഞാൻ കോഴിക്കോട്ടാണ് താമസിക്കുന്നത്

آپ کتنے دن سے وہاں رہتے ہیں ؟
ആപ് കിത്നെ ദിൻസെ വഹാം് റഹ്തേഹൈ?:
താങ്കൾ എത്ര ദിവസമായിട്ട് അവിടെ താമസിക്കുന്നു?

میں چار دن سے وہاں رہتاہوں
മൈം് ചാർ ദിൻസെ വഹാം് റഹ്താഹ്ഹും്:
ഞാൻ നാലു ദിവസമായിട്ട് അവിടെ താമസിക്കുന്നു

تم کہاں جاتی ہو ؟ തും കഹാം് ജാതീഹോ?:
നിങ്ങൾ എവിടെ പോകുന്നു?

میں گاؤں جاتی ہوں മൈം് ഗാഉം് ജാതീഹ്ഹും്:
ഞാൻ ഗ്രാമത്തിൽ പോകുന്നു.

(سبق) പാഠം 16

سونا സോനാ: സ്വർണ്ണം چاندی ചാന്ദി: വെള്ളി

تانبا താമ്പാ: ചെമ്പ് لوہا ലോഹാ: ഇരുമ്പ്

سنار സുനാർ: തട്ടാൻ لُہار ല്യഹാർ: കൊല്ലൻ

زیور സേവർ: ആഭരണം بناتا ہے ബനാതാഹൈ:
ഉണ്ടാക്കുന്നു

برتن ബർതൻ: പാത്രം چھڑی ഛഡി: വടി

مُفید മുഫീദ്: ഉപയോഗമുള്ള کام കാം: പ്രവൃത്തി

بیٹھ کر ബൈഠ്കർ: ഇരുന്നുകൊണ്ടു്

دیکھو ദേഖോഃ നോക്കുവീൻ

سنار سونے سے زیور بناتا ہے

സുനാർ്സോനേസെ സേവർ ബനാതാഹൈ:

തട്ടാൻ സ്വർണ്ണംകൊണ്ടു് ആഭരണമുണ്ടാക്കുന്നു

لوہے سے ایک چاقو بناؤ ലോഹേസെ ഏക്ക് ചാക്കു–

ബനാഓ: ഇരുമ്പുകൊണ്ടു് ഒരു കത്തിയുണ്ടാക്കുക

میرے گھر کے نزدیک لُہار کا گھر ہے

മേരെ ഘർകെ നസ്ദീക്ക് ലുഹാർകാ ഘർഹൈ:

എൻെറ വീട്ടിന്നരികെ കൊല്ലൻെറ വീടാകുന്നു

یہ چاندی کی چھڑی ہے യെ: ചാന്ദീകീ ഛഡീഹൈ:

ഇത് വെള്ളിവടിയാകുന്നു

تانبے کے برتن میں پانی ہے താമ്പേകെ ബർതൻമെം്–

പാനീഹൈ: ചെമ്പുപാത്രത്തിൽ വെള്ളമുണ്ട്

لوہا مُفید چیز ہے ലോഹാ മുഫീദ് ചീസ്ഹൈ:

ഇരുമ്പ് ഉപയോഗമുള്ള സാധനമാകുന്നു

دیکھو! لُہار بیٹھ کر کام کرتا ہے

ദേഖോ! ലുഹാർ ബൈട്ട്കർ കാം കർതാഹൈ:

നോക്കുവീൻ! കൊല്ലൻ ഇരുന്നു പണിഎടുക്കുന്നു

(سبق) പാഠം 17

اُن ഉൻ: അവ, അതുകൾ, അദ്ദേഹം

اِن ഇൻ: ഇവ, ഇതുകൾ, ഇദ്ദേഹം

اُن کو ؛ اُنهیں ഉൻകൊ, ഉൻഹെ: അവക്ക്, അവയെ

اِن کو ، اِنهیں ഇൻകൊ, ഇൻഹെ: ഇവക്ക്, ഇവയെ

لڑکا ലഡ്കാ: ആൺകുട്ടി لڑکی ലഡ്കീ: പെൺകുട്ടി

دهوبی ധോബി: അലക്കുകാരൻ

دهوبن ധോബിൻ: അലക്കുകാരി

درزی ദർസീ: തയ്യല്ക്കാരൻ درزن ദർസൻ: തയ്യല്ക്കാരി

نوکر നൌകർ: ഭൃത്യൻ باورچی ബാവർചീ:
പണ്ടാരി, വേലക്കാരൻ

باورچی خانہ ബാവർചീഖാന: പണ്ടാരിമുറി (അടുക്കള)

اُن لڑکوں کو ایک ایک پیسہ دو
ഉൻ ലഡ്കോം കൊ ഏക്ക് ഏക്ക് പൈസാ ദോ:
ആ കുട്ടികൾക്കു ഓരോ പൈസ കൊടുക്കുക

اُن کو میرا خط بتادو ഉൻകൊ മേരാ ഖത് ബതാദോ:
അവക്ക് എൻെറ കത്ത് കാണിച്ചുകൊടുക്കുക

لڑکیوں کے ساتھ مت کھیلو ലഡ്കിയോംകെ സാഥ്-
മത് ഖേലോ: പെൺകുട്ടികളുടെ കൂടെ കളിക്കരുത്

دھوبی کے پاس میرا ایک کُرتا ھے
ദ്ഓബീ കെ പാസ് മേരാ ഏക് കുർതാഹൈ:
അലക്കക്കാരന്റെ പക്കൽ എന്റെ ഒരു കുപ്പായമുണ്ട്

دھوبن آتی ھے ധോബിൻ ആതീഹൈ:
അലക്കുകാരി വരുന്നു

تم نوکرکو بلاؤ തും നൌകർ കോ ബുലാഓ:
നിങ്ങൾ ഭൃത്യനെ വിളിക്കുക

باورچی اچھا آدمی ھے ബാവർചീ അഛാ ആദ്മീഹൈ:
പണ്ടാരി നല്ല ആളാകുന്നു

درزی نے قمیص نہیں دی ദർസീനെ കമീസ് നഹീം ദീ:
തയ്യൽക്കാരൻ ഷർട്ട് തന്നില്ല

کیا باورچی خانہ میں روٹی ھے ക്യാ ബാവർചീ ഖാനേ മെ
റോട്ടീ ഹൈ?: അടുക്കളയിൽ പത്തിരിയുണ്ടോ?

نہیں باورچی خانے میں روٹی نہیں بھات ھے
നഹീം് ബാവർചീ ഖാനേമെം് റോട്ടീ നഹീം്-
ഭാത്ഹൈ: ഇല്ല, അടുക്കളയിൽ പത്തിരിയില്ല. ചോറുണ്ട്

(سبق) പാഠം 18

میٹھا മീഠാ: മധുരമുള്ള کڑوی കഡ്‌വീ: കൈപ്പുള്ള
دھوپ ധൂപ്: വെയിൽ اندھیرا അന്ധേരാ: ഇരുട്ട്
دانا ദാനാ: ബുദ്ധിമാൻ دودھ ദൂധ്: പാൽ
دوہا ദോഹാ: കറന്നു گائے ഗാഎ്: പശു

بیل ബൈൽ: കാള بکری ബക്‌രീ: ആട്

کبھی ، ہرگز കഭീ, ഹർഗിസ്: ഒരിക്കലും

گوشت ഗോഷ്‌ത്: ഇറച്ചി گھاس ഘാസ്: പുല്ല്

یہ پھل میٹھا ھے യെഃ ഫൽ മീഠാഹൈ:
ഈ പഴം മധുരമുള്ളതാകുന്നു

تم کبھی دھوپ میں مت چلو തും കബീ ധൂപ്‌മേം–
മത് ചലോ: നിങ്ങൾ ഒരിക്കലും വെയിലിൽ നടക്കരുത്

تم اس اندھیری مین کہان جاتے ہو؟
തും ഇസ് അന്ധേരീ മെം കഹാം ജാതേഹോ?:
നിങ്ങൾ ഈ ഇരുട്ടിൽ എവിടെ പോകുന്നു?

عبدالقادر ایك دانا آدمی ھے അബ്‌ദുൽഖാദിർ ഏക്–
ദാനാ ആദ്മീ ഹൈ: ആബ്‌ദുൽഖാദിർ ഒരു
ബുദ്ധിയുള്ള മനുഷ്യനാകുന്നു

گائے ہمکو دودھ دیتی ھے ഗാഏ ഹംകൊ ദൂധ്–
ദേതീ ഹൈ: പശു നമുക്ക് പാൽ തരുന്നു

بکری کا گوشت بہت اچھا ھے
ബക്‌രീ കാ ഗോശ്‌ത് ബഹുത് അച്ഛാഹൈ:
ആട്ടിറച്ചി വളരെ നല്ലതാകുന്നു

بیل گھاس کھاتا ھے ബൈൽ ഘാസ് ഖാതാഹൈ:
കാള പുല്ല് തിന്നുന്നു

(سبق) പാഠം 19

کرے گا കരേഗാ: ചെയ്യും. سنو گے സുനോഗെ: കേൾക്കും

دوں گا ദൂംഗാ: തരും (കൊടുക്കും)

جائیں گے ജാഎങ്കെ: പോകും

مول ، دام ، قیمت ഖീമത്, ദാം, മോൽ: വില നിലവാരം

بیچ ബേച്ച്: വില്ക്കുക خرید ഖരീദ്: വാങ്ങുക

شاید ശായദ്: ഒരുപക്ഷെ کب കബ്: എപ്പോൾ

مگر മഗർ: പക്ഷെ بالکل ബിൽകുൽ: തീരെ, അശേഷം

وہ ادھر آ کر کیا کرے گا ഒ: ഇധർ ആകർ ക്യാ കരേഗാ:
അവൻ ഇവിടെവന്നു് എന്തു് ചെയ്യും?

کیا تم اس کا گانا سنو گے ക്യാ തും ഉസ്കാ ഗാനാ-
സുനോഗെ?: നിങ്ങൾ അവൻെറ പാട്ടു് കേൾക്കുമോ?:

میں ان کو پیسہ نہیں دوں گا മൈം ഉൻകൊ പൈസ-
നഹീം ദൂംഗാ: ഞാൻ അവക്കു് പൈസ കൊടുക്കുകയില്ല

آپ شام کو کہاں جائیں گے ؟
ആപ് ശാംകൊ കഹാം ജാഎങ്കെ?:
താങ്കൾ വൈകുന്നേരം എവിടെ പോകും?

میں شام کو گھر جاؤں گا മൈം ശാംകൊ ഘർ ജാഉംഗാ:
ഞാൻ വൈകുന്നേരം വീട്ടിൽ പോകും

وہ عورت کس کے ساتھ جائے گی ഒഃ ഔറത് കിസ്കെ-
സാഥ് ജാഏഗീ?: അവൾ ആരുടെ കൂടെ പോകും?:

وہ باپ کے ساتھ جائے گی ഒഃ ബാപ്പ്കെ സാഥ് ജാഏഗീ:
അവൾ ബാപ്പയുടെ കൂടെ പോകും

تُم شادی کب کروگے؟ തും ശാദീ കബ് കറോഗെ?:
നിങ്ങൾ എപ്പോൾ വിവാഹം കഴിക്കും?

شاید میں کل شادی کرونگا ശായദ്മെം് കൽ ശാദീ–
കരൂംഗ്ഗാ: ഒരുപക്ഷെ ഞാൻ നാളെ വിവാഹംചെയ്യും

اِس چیز کی قیمت کیا ھے؟
ഇസ് ചീസ്കീ ഖീമത് ക്യാഹൈ?:
ഈ സാധനത്തിൻെറ വില എന്താകുന്നു?

اِس چیز کی قیمت دو رپئے آٹھ آنے ہیں
ഇസ് ചീസ്കീ ഖീമത്ത് ദോ റുപയേ ആട്ട്ആനേഹൈം:
ഈ സാധനത്തിൻെറ വില രണ്ടുറുപ്പിക എട്ടണയാകുന്നു

(سبق) പാഠം 20

سر സർ: തല آنکھ ആംഖ്: കണ്ണ് ناک നാക്: മൂക്ക്

ہونٹ ഹോംട്ട്: ചുണ്ട് مونچھ മൂംഛര്: മീശ

دانت ദാൻത്: പല്ല് ڈاڑھی ഡാഢീ: താടി

سینہ സീന: നെഞ്ച് گردن ഗർദൻ: പിരടി

چھاتی ഛാതീ: മുല (മാർവ്വിടം) پیٹ പേട്ട്: വയർ

پیٹھ പീഠ്: മുതുക് (പുറം) گھٹنا ഘുട്ട്നാ: മുട്ടുകാൽ

اُنگلی ഉംക്ലീ: വിരൽ سونگھ സൂംഘ്: മണക്കുക

بھر ഭർ. നിറയെ چبا ചബാ: ചവക്കുക

ہاتھ کی اُنگلی ഹാഥ്കീ ഉങ്ക്ലീ: കൈവിരൽ

پاؤں کی اُنگلی പാഉംകീ ഉങ്ക്ലീ: കാൽവിരൽ

ہم آنکھ سے دیکھیں گے ഹം ആംഖ്സെ ദേഖേംഗെ:
ഞങ്ങൾ കണ്ണുകൊണ്ട് നോക്കും

میں پاؤں سے چلوں گا മൈം പാഉംസേ ചലൂംഗാ:
ഞാൻ കാലുകൊണ്ട് നടക്കും

ہم کھانے سے پیٹ بھریں گے
ഹം ഖാനേസെ പേട്ട് ഭരേംഗെ:
ഞങ്ങൾ ഭക്ഷണംകൊണ്ട് വയറു് നിറക്കും

وہ ناک سے سونگھے گا ഒഃ നാക്ക്സേ സൂംഘേഗാ:
അവൻ മൂക്കുകൊണ്ട് മണക്കും

ہم دانت سے چبا کر کھائیں گے
ഹം ദാംത്സെ ചബാകർ ഖാഏംഗെ:
ഞങ്ങൾ പല്ലുകൊണ്ട് ചവച്ചുതിന്നും

میں سر پر ٹوپی پہنوں گا മൈ സർപർ ടോപീ-
പഹ്നൂംഗാ: ഞാൻ തലയിൽ തൊപ്പി ധരിക്കും

ڈاڑھی اور مونچھ صاف کرو ഡാഢീ ഔർ മൂംഛ്-
സാഫ് കരോ: താടിയും മീശയും വൃത്തിയാക്കുക

(سبق) പാഠം 21

دیا ദിയാ: തന്നു (കൊടുത്തു)

کہا ، بولا കഹാ, ബോലാ: പറഞ്ഞു

چلا ചലാ: നടന്നു دوڑا ദൌഡാ: ഓടി

ہنسا ഹൻസാ: ചിരിച്ചു لکھا ലിഖാ: എഴുതി

سُنا സുനാ: കേട്ടു استعمال کیا ഇസ്തിമാൽ കിയാ: ഉപയോഗിച്ചു

پیا പിയാ: കുടിച്ചു کھایا ഖായാ: തിന്നു

تُم کو یہ کتاب کس نے دی؟ തുംകൊ യെം കിതാബ് കിസ്നെ ദീ?: നിങ്ങൾക്ക് ഈ പുസ്തകം ആരു് തന്നു?

مُجھکو بھائی نے دی മുഝ്കൊ ഭാഇൗനെ ദീ: എനിക്ക് സഹോദരൻ തന്നു

وہ کہاں تک چلا ഒഃ കഹാം തക്ക് ചലാ?: അവൻ എവിടെവരെ നടന്നു?

وہ کیوں ہنسا ഒഃ ക്യൂൻ ഹൻസാ?: അവൻ എന്തിന്നു് ചിരിച്ചു?

اُس نے خط لکھا ഉസ്നേ ഖത് ലിഖാ: അവൻ കത്തെഴുതി

اُس نے کس کو خط لکھا؟ ഉസ്നെ കിസ്കൊ- ഖത് ലിഖാ?: അവൻ ആർക്കു് കത്തെഴുതി?

وہ کہاں گیا ؟ ഒഃ കഹാം് ഗയാ?: അവൻ എവിടെപോയി?

وہ بازار گیا ഒഃ ബാസാർ ഗയാ: അവൻ ബസാറിൽ പോയി

میں نے چار مہینہ دوا اِستعمال کیا

മൈം്നെ ചാർമഹീനഃ ദവാ ഇസ്തിമാൽ കിയാ :

ഞാൻ നാലുമാസം മരുന്നു് ഉപയോഗിച്ചു

وہ کیوں دوڑا؟ ഒഃ ക്യൂം് ദൗഡാ:? അവൻ എന്തിന്നു് ഓടി?

اُس نے کیا کہا؟ ഉസ്നെ ക്യാ കഹാ:

അവൻ എന്തു് പറഞ്ഞു?:

اُس نے کُچھ بھی نہیں کہا ഉസ്നേ കഛ്ഭീനഹിം്കഹാ:

അവൻ ഒന്നും പറഞ്ഞില്ല

آج تُم نے کیا کھایا ؟ ആജ് തുംനെ ക്യാ ഖായാ?:

ഇന്നു് നിങ്ങൾ എന്തു് തിന്നു?

آج میں نے بھات کھایا ആജ് മൈം്നെ ഭാത് ഖായാ:

ഇന്നു് ഞാൻ ചോറു് തിന്നു

زبیدہ نے کیا پیا ؟ സുബൈദഃനെ ക്യാ പിയാ:

സുബൈദഃ എന്തു് കുടിച്ചു?

وہ کافی پی لی ഒഃ കാഫീ പീലീ: അവൾ കാപ്പി കുടിച്ചു

(سبق) പാഠം 22

مٹی മിട്ടീ: മണ്ണു് ریت റേത്തു്: മണൽ

پتھر പഥർ: കല്ലു് کنکر കങ്കർ: ചരക്കല്ലു്

جھاڑو ഝാഡൊ: ചൂൽ   آنگن ആം്ഗൻ: മുററം

باؤڑا ബാഉഡാ: വേലി   کنویں കും്വെം്: കിണർ

رسّی റസ്സീ: കയർ   کھول ഖോൽ: തുറക്കുക

کمرہ കംറ: റൂം (മുറി)   سویرے സവേരെ: രാവിലെ

رکھو റഖോ: വെക്കുക   دوپہر ദോപഹർ: ഉച്ച(മദ്ധ്യാഹ്നം)

احمد نے گائے کو پتھر مارا അഹ്മദ്നേ ഗായേകൊ-
പഥർ മാറാ: അഹ്മദ് പശുവിനെ കല്ലെറിഞ്ഞു

آنگن میں ایک آدمی آیا ہے ആങ്കൻ മെ ഏക് ആദ്മീ-
ആയാഹൈ: മുററത്ത് ഒരാൾ വന്നിട്ടുണ്ട്

کنویں سے پانی نکالا ہے കും്വെം്സെ പാനീ-
നികലാഹൈ: കിണററിൽനിന്ന് വെള്ളം കോരീട്ടുണ്ട്

رسّی مضبوط نہیں ہے റസ്സീ മസ്ബൂത്ത് നഹീംഹൈ:
കയർ ഉറപ്പുള്ളതല്ല

سویرے گھر کے اندر اور باہر جھاڑو دو
സവേരേ ഘർകെ അന്ദർ ഔർ ബാഹർ ഝാഡോദോ:
രാവിലെയും വൈകുന്നേരവും വീട്ടിൻെറ
അകവും പുറവും അടിച്ചുവാരുക

میں نے آج دوپہر کا کھانا نہیں کھایا
മൈം്നെ ആജ് ദോ പഹർകാ ഖാനാ നഹീം് ഖായാ:
ഞാൻ ഇന്ന് ഉച്ചഭക്ഷണം കഴിച്ചിട്ടില്ല.

(سبق) പാഠം 23

چراغ ചിരാഗ്: വിളക്ക് دروازہ ദർവാസ: വാതിൽ
کھڑکی ഖിഡ്കീ: ജനൽ صُراحی സുറാഹീ: കൂജാ
تلوار തൽവാർ: വാൾ سُتون സുതൂൻ: തൂണ്
عمارت ഇമാറത്ത്: കെട്ടിടം بانس ബാംസ്: മുള
پتہ പത്താ: ഇല (വിലാസം) لاٹھی ലാഠീ: വടി
بند کرو ബന്ദ്കറൊ: അടക്കുക جلاؤ ജലാഓ: കത്തിക്കുക
لکڑی ലക്ഡീ: വിറക് (കത്തിപ്പിടിക്കുന്ന വടി)
رات کو گھر میں چراغ جلاؤ റാത്കൊ ഘർമെം്—
ചിരാഗ് ജലാഓ: രാത്രിയിൽ വീട്ടിൽ വിളക്ക് കത്തിക്കുക
دروازہ کھول رکھو ദർവാസ ഖോൽ റഖോ:
വാതിൽ തുറന്നുവെക്കുക
کھڑکی بند کرو ഖിഡ്കീ ബന്ദ് കറോ: ജനൽ അടക്കുക
صُراحی میں پانی ڈالو സുറാഹീ മെം് പാനീ ഡാലൊ:
കൂജയിൽ വെള്ളം ഒഴിക്കുക
تلوار کمرے میں رکھو തൽവാർ കംറേമെം് റഖോ:
വാൾ മുറിയിൽ വെക്കുക
یہ سُتون مضبوط نہیں ہے യെ സുതൂൻ മസ്ബൂത്—
നഹീം്ഹൈ: ഈ തൂണ് ഉറപ്പുള്ളതല്ല
یہ بانس کی لاٹھی ہے യെഃ ബാംസ്കീ ലാഠീഹൈ:
ഇത് മുളവടിയാകുന്നു
اِس خط کا پتہ لکھ دو ഇസ് ഖത്കാ പത്താ ലിഖ്ദോ:
ഈ കത്തിന്നു് വിലാസം എഴുതിക്കൊടുക്കുക

(سبق) പാഠം 24

مصدر ധാതു

آنا ആനാ: വരിക

جانا ജാനാ: പോകുക کھیلنا ഖേൽനാ: കളിക്കുക

دینا ദേനാ: തരിക (കൊടുക്കുക)

دُرست کرنا ദുരുസ്ത് കർനാ: ശരിയാക്കുക

نہانا നഹാനാ: കുളിക്കുക

بولنا، کہنا ബോൽനാ, കഹ്നാ: പറയുക

بیٹھنا ബൈഠ്നാ: ഇരിക്കുക

آرام کرنا ആറാം കർനാ: ആശ്വസിക്കുക (സുഖിക്കുക)

پینا പീനാ: കുടിക്കുക پلانا പിലാനാ: കുടിപ്പിക്കുക

لانا ലാനാ: കൊണ്ടുവരിക بھیجنا ഭേജ്നാ: അയക്കുക

واپس دینا വാപസ് ദേനാ: മടക്കികൊടുക്കുക

عِزّت کرنا ഇസ്സത് കർനാ: വന്ദിക്കുക

ذلیل کرنا സലീൽ കർനാ: നിന്ദിക്കുക

سیکھنا، پڑھنا സീഖ്നാ, പഢ്നാ: പഠിക്കുക

سِکھانا സിഖാനാ: പഠിപ്പിക്കുക

آگ لگانا ആഗ് ലഗാനാ: തീപിടിപ്പിക്കുക

نِکلنا، روانہ ہونا നികൽനാ, റവാനഃഹോനാ: പുറപ്പെടുക

(سبق) പാഠം 25

دنیا کا مالک ദുനിയാകാ മാലിക്

(ലോകത്തിൻെറ ഉടമസ്ഥൻ)

خدا نے ہم کو پیدا کیا ഖുദാനെ ഹംകൊ പൈദാകിയാ:
അല്ലാഹു നമ്മെ സൃഷ്ടിച്ചു

سُورج بنایا സൂറജ് ബനായാ: സൂര്യനെ സൃഷ്ടിച്ചു

چاند بنایا ചാന്ദ് ബനായാ: ചന്ദ്രനെ സൃഷ്ടിച്ചു

یہ سارا سنسار بنایا യെഃ സാരാ സൻസാർ ബനായാ:
ഈ ലോകം മുഴവനും സൃഷ്ടിച്ചു

وہ راجا پرجا سب کا مالک ہے
ഒഃ രാജാ പ്രജാ സബ്കാ മാലിക്ഹൈ:
അവൻ രാജാവ് പ്രജാ എന്നുവേണ്ട
എല്ലാവരുടെയും ഉടമസ്ഥനാണ്

دُنیا کے دکھ درد میں وہی کام آتا ہے
ദുനിയാകെ ദുക് ദർദ്മെ വഹീകാം ആതാഹൈ:
ലോകത്തിലെ ദുഃഖങ്ങൾക്ക് അവൻതന്നെ മോചനംനല്കുന്നു

باغوں میں پھول اُسی نے کھلائے ہیں
ബാഗ്മെ ഫൂൽ ഉസീനെ കിലായേഹൈ:
തോട്ടങ്ങളിൽ പുഷ്പങ്ങൾ അവൻതന്നെയാണ്
വിരിപ്പിച്ചത്

طرح طرح کے پھل ہمارے کھانے کو دِئیے ہیں

തറഹ് തറഹ്കെ ഫൽ ഹമാരെ ഖാനേകൊ ദിയേഹൈ:

പലതരം പഴങ്ങൾ നമുക്ക് ഭക്ഷിക്കുവാൻ നല്കിയിരിക്കുന്നു

وہ سب کا بیڑا پار لگاتا ھے

ഒഃ സബ്കാ ബേടാ പാർ ലഗാതാഹൈ:

അവൻ എല്ലാവരുടെയും കാര്യങ്ങൾ സാധിപ്പിക്കുന്നു

آنکھ سے او جھل ھے ആംഖ്സെ ഓ ഝൽഹൈ:

കണ്ണിൽനിന്നു മറഞ്ഞവനാണ്

مگر دل کی بات سنتا ھے

മഗർ ദിൽകി ബാത് സുൻതാഹൈ:

എങ്കിലും ഹൃദയത്തിലെ വർത്തമാനങ്ങൾ കേൾക്കുന്നു

ہم کو اُسی کی عبادت کرنی چاہئے

ഹംകൊ ഉസീകീ ഇബാദത്ത് കർനീ ചാഹിയേ:

നാം അവനെതന്നെ ആരാധിക്കേണ്ടതാണ്

گنتی (എണ്ണം)

1	ایک	ഏക്	17	سترہ	സത്ത്റഃ
2	دو	ദൊ	18	اٹھارہ	അഠാറ
3	تین	തീൻ	19	اُنّیس	ഉന്നീസ്
4	چار	ചാർ	20	بیس	ബീസ്
5	پانچ	പാൻ ച്	21	اِکّیس	ഇക്കീസ്
6	چھ	ഛെ	22	بائیس	ബാഈസ്
7	سات	സാത്	23	تیئیس	തേഈസ്
8	آٹھ	ആഠ്	24	چوبیس	ചൌ ബീസ്
9	نو	നൌ	25	پچّیس	പ ച്ചീസ്
10	دس	ദസ്	26	چھبّیس	ഛബ്ബീസ്
11	گیارہ	ഗ്യാറഃ	27	ستائیس	സതാ ഈസ്
12	بارہ	ബാറഃ	28	اٹھائیس	അ ഠാ ഈസ്
13	تیرہ	തേറഃ	29	اُنتیس	ഉൻ തീസ്
14	چودہ	ചൌദഃ	30	تیس	തീസ്
15	پندرہ	പന്ദ്രഃ	31	اِکتیس	ഇക്തീസ്
16	سولہ	സോലഃ	32	بتّیس	ബത്തീസ്

33	تینتیس	തേ്തീസ്	49	اُنچاس	ഉ്ചാസ്
34	چونتیس	ചൌ്തീസ്	50	پچّاس	പച്ചാസ്
35	پینتیس	പെയിൻതീസ്	51	اِکاون	ഇകാവൻ
36	چھتّیس	ഛത്തീസ്	52	باون	ബാവൻ
37	سینتیس	സൈ്തീസ്	53	ترپن	തൂപൻ
38	اڑتیس	അഡ്തീസ്	54	چوون	ചൌവൻ
39	اُنچالیس	ഉ്ചാലീസ്	55	پچپن	പച്പൻ
40	چالیس	ചാലീസ്	56	چھپّن	ഛപ്പൻ
41	اِکتالیس	ഇക്ക്താലീസ്	57	ستاون	സതാവൻ
42	بیالیس	ബയാലീസ്	58	اٹھاون	അഠാവൻ
43	تینتالیس	തേ്താലീസ്	59	اُنسٹھ	ഉ്സഠ്
44	چوالیس	ചവാലീസ്	60	ساٹھ	സാഠ്
45	پینتالیس	പെയിൻ-താലീസ്	61	اِکسٹھ	ഇക്ക്സഠ്
46	چھیالیس	ഛയാലീസ്	62	باسٹھ	ബാസഠ്
47	سینتالیس	സേ്താലീസ്	63	ترسٹھ	തിർസഠ്
48	اڑتالیس	അഡ്താലീസ്	64	چوسٹھ	ചൌസഠ്

65	پینسٹھ	പെയിൻസഠ്	81	اِکاسی	ഇക്കാസി
66	چھاسٹھ	ഛാസഠ്	82	بیاسی	ബയാസി
67	سڑسٹھ	സഡ്സഠ്	83	تیراسی	തേറാസി
68	اڑسٹھ	അഡ്സഠ്	84	چوراسی	ചൗറാസി
69	اُنہتّر	ഉൻഹത്തർ	85	پچّاسی	പച്ചാസി
70	ستّر	സത്തർ	86	چھیاسی	ഛയാസി
71	اِکتر	ഇക്തർ	87	ستّاسی	സത്താസി
72	بہتّر	ബഹ്ത്തർ	88	آٹھاسی	അഠാസി
73	تہتّر	തിഹ്ത്തർ	89	نواسی	നവാസി
74	چوہتّر	ചൗഹത്തർ	90	نوے	നവേ
75	پچھتّر	പച്ഹത്തർ	91	اِکانوے	ഇക്കാനവേ
76	چھہتّر	ഛഹത്തർ	92	بانوے	ബാനവേ
77	ستتّر	സത്‌തർ	93	ترانوے	തിറാനവേ
78	اٹھتّر	അഠ്ത്തർ	94	چورانوے	ചൗറാനവേ
79	اُناسی	ഉനാസീ	95	پنچانوے	പ്ചാനവേ
80	اسّی	അസ്സീ	96	چھانوے	ഛാനവേ

12053

97	ستّانوے	സത്താനവേ	$1\frac{1}{2}$	ڈیڑھ	ഡേഢ്
98	اٹھانوے	അഠാനവേ	$2\frac{1}{2}$	ڈھائی	ഢാഈ
99	ننّانوے	നന്നാനവേ	$3\frac{1}{2}$	ساڑھے تین	സാഢേതീൻ
100	سو	സൌ	$4\frac{1}{2}$	ساڑھے چار	സാഢേചാർ
200	دو سو	ദോ സൌ	$5\frac{1}{2}$	ساڑھے پانچ	സാഢേ പാഞ്ച്
300	تین سو	തീൻസൌ	$\frac{3}{4}$	پون	പൌൻ
400	چار سو	ചാർ സൌ	$1\frac{3}{4}$	پونے ایک	പൌനേ ഏക്
500	پانچ سو	പാ്ച്സൌ	$2\frac{3}{4}$	پونے دو	പൌനേദൊ
1000	ہزار	ഹസാർ	$3\frac{3}{4}$	پونے تین	പൌനേ തീൻ
10000	دس ہزار	ദസ്ഹസാർ	ഒന്നാമത്തെ	پہلا	പഹ്ലാ
100000	لاکھ	ലാഖ്	രണ്ടാമത്തെ	دوسرا	ദൂസ്രാ
1000000	دس لاکھ	ദസ്ലാഖ്	മൂന്നാമത്തെ	تیسرا	തീസ്രാ
10000000	کروڑ	കറോഡ്	നാലാമത്തെ	چوتھا	ചൌഥാ
$\frac{1}{4}$	پاؤ	പാഉ	അഞ്ചാമത്തെ	پانچوان	പാ്ച്വാ്
$1\frac{1}{4}$	سوا	സവാ	ആറാമത്തെ	چھٹوان	ഛഠ്വം
$2\frac{1}{4}$	سوا دو	സവാദോ			
$3\frac{1}{4}$	سوا تین	സവാതീൻ	ഏഴാമത്തെ	ساتوان	സാത്ത്വാ്

മലയാള പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

	ക.	പ
ഖുർആൻ പരിഭാഷ (മലയാളം)		
30 ജൂസു ഒന്നായ പ്ലാസ്റ്റിക്ക് ബൈണ്ട്	20	00
ഖസസുൽ അബിയ (1-ാം ഭാഗം)	3	00
,, (2-ാം ഭാഗം)	3	50
,, (3-ാം ഭാഗം)	4	00
,, (4-ാം ഭാഗം)	4	00
,, 4 ഭാഗം ഒന്നായ ബൈണ്ട്		
ക്രൗൺ ¼ൽ	15	00
അന്ത്യപ്രവാചകൻ(ഖസസുൽഅമ്പിയ 5-ാംഭാഗം)	4	50
അമ്മജ്ജൂസ് മലയാളപരിഭാഷ		
(അറബിമൂലത്തോടുകൂടി)	2	50
നാല് ചെറുകഥകൾ	0	75
മജ്നൂൻ ലുബ്ന	0	50
അവസാനിക്കാത്ത കഥ	0	60
ഒരു യുവതിയുടെ വിവാഹാഭ്യർത്ഥന	0	60
സിന്ബാദിൻെറ കപ്പൽയാത്ര	1	00
പരലോകത്തിൽ ഒരു രാത്രി (യഥാർത്ഥകഥകൾ)	1	25
സുൽത്താൻ സലാഹുദ്ദീൻ (ചരിത്രകഥകൾ)	0	75
നൂർജഹാൻ രാജ്ഞി	1	00
ഹ: മൂസാനബി (അ)	1	25
ഹൈദരലീഖാൻ (യഥാർത്ഥ ചരിത്രം)	0	85
നജീബിൻെറ ആത്മകഥ	5	00
ബദർ യുദ്ധം	1	25
ഉഹ്ദ് യുദ്ധം	0	85
രാജ്ഞി സഫീറിയ	1	25
അബൂനവാസും നുഅ്മാനും (രസികൻകഥകൾ)	0	75

സി. എച്ച്. മുഹമ്മദ് & സൺസ്, തിരൂരങ്ങാടി.

ഉറുദു-മലയാളം

ഭാഷാ സഹായി

491.4

C.H. മുഹമ്മദ് & സൺസ്
തിരൂരങ്ങാടി

Indic Digital Archive Foundation
gpura.org